

## نو آمدگان گرامی

شما به شهر فالکن زه رسیده اید. ما میتوانیم تصور کنیم که شما در این راه با مشکلاتی مانند جنگ، رانده شدن از کشورتان و همچنین کلاه برداری و تقلب و احتمالاً شکنجه، در راه فرارتان مواجه بوده اید. ما شهروندان شهر فالکن زه به شما خوش آمد میگوییم. این شهر در همسایگی شهر برلین میباشد و در حال تغییر و شکل گیری هست و شما تنها افراد جدیدی نیستید که به اینجا آمده اید. شمار زیادی از ساکنین این شهر که ۴۳۰۰۰ زن و مرد میباشدند، در طی ده ساله گذشته به اینجا آمده اند.

## آغازی نو

شما برای چندین هفته و یا ماه در این مکان و زیر یک سقف زندگی خواهید کرد. از بابت جا و امکانات زندگی در اینجا ناراحت نشوید، زیرا این مکان در وقتی کم و با عجله آماده شده و امکان مشکلاتی مانند کمبود جا و تنگاتنگ زندگی کردن و پرسر و صدا در آن وجود دارد. آینده شما هنوز نامشخص میباشد و ما امیدواریم که هر چه زودتر، وضعیت شما مشخص گردد و یک فاز جدید زندگیتان آغاز شود، اگر چه همین امروز این اتفاق نیافتاده ولی در آینده ای نزدیک خواهد افتاد. روی این شانس حساب کنید. زندگی کردن و جا افتادن در کشوری که زبانی بیگانه دارد، ساده نیست و آغازی جدید، را میبایست هرکسی از خودش شروع کند. ما همانقدر شما را میفهمیم، که شما ما را و اگر چه گهگاهی از گوگل هم استفاده میکنیم. ما میتوانیم از همدیگر یاد بگیریم.

## جامعه، به فالکن زه خوش آمدید، چه گروهی هستید؟

از ماه یونی ۲۰۱۵ تعداد بیشتری از پناهندگان در این شهر زندگی میکنند. حدود یکسال و نیم قبل از آن مردم این شهر از طریق فیس بوک با هم آشنا و هماهنگ شدند که از آمدن پناهندگان حمایت کنند. در همین زمان قانونی به رای همه احزاب به ثبت رسید که دولت را موظف پذیرفتن و اجرای کارهای پناهندگان دانست. از فیروری ۲۰۱۴ ما اعضای جامعه، به فالکن زه خوش آمدید که حدود ۴۰۰ نفر هستیم، همکاریمان را با هم آغاز کردیم و همچنین تعدادی از کسانی که به تازگی به این شهر آمده اند، به ما پیوستند.

## کارهایی که ما انجام میدهم

آموختن زبان آلمانی. در یک قهوه خانه، این شانس را به همه میدهم که با هم بهتر آشنا بشوند. ما جشنهایی به پا میکنیم که با همیاری با هم برای پختن خوراکی ها و همچنین اجرای موزیک و پایکوبی با هم همراه میباشد. جامعه، پوشاکی را که همشهری هایمان به ما هدیه کرده اند، بین پناهندگان پخش میکند. ما کوشش میکنیم که برایتان، رابطه اینترنتی ایجاد کنیم و فراهم آوردن دوچرخه و همچنین رابطه شما را با گروه های ورزشی فراهم میسازیم و کوشش میکنیم که برای پیدا کردن کار شما را همیاری کنیم. ما شما را همراهی میکنیم ولی نمیخواهیم که جای شما را بگیریم.

## شما خواسته دارید، ما کمکتان میکنیم

در روزها و هفته های آینده، شما با چیزهای نوی خیلی زیادی مواجه خواهید شد. کلماتی که شما متوجه آنها نمیشوید، دیدارهایی که شما را مدتها به خود مشغول میکند، خواسته های اداری و پرسشنامه هایی که شما میبایست به آنها پاسخ بدهید. پاسخ برخی از آنها، حتی برای آلمانی ها هم سخت هست. شما میخواید که خودتان را در جامعه آلمان راه خودتان را پیدا کنید و زبان آلمانی را بیاموزید. در جامعه، به فالکن زه خوش آمدید هستند کسانی که شما را در این راه همیاری خواهند کرد به نام راهنمایان امور روزمره

## کار رهنمایان امور روزمره چیست؟

شما میخواهید یک پرسشنامه پر کنید، ما کمکتان میکنیم و شما را به آن اداره همیاری میکنیم. شما مشکل پزشکی دارید و خواهان درمان و رفتن نزد پزشک هستید، در این راه هم روی ما حساب کنید و مطمئن باشید که تمامی گفته ها نزد خودمان میماند و جای نفوذ نخواهد کرد. شما پیشنهاد هایی برای قراردایی از قبیل، تلفن، بیمه، وام و غیره دارید که به نظر خیلی ارزان میآیند، آنها را با ما درمیان بگذارید و ما شما را راهنمایی خواهیم کرد. اینه تنها شمارش تعدادی از کاهایمان برایتان میباشد، اگر مشکلی داشتید که در این لیست نبود، باز هم با ما در میان بگذارید. به قول آلمانی ها، کوشش کردن انسان را موفق میسازد.

## خانمها و آقایان اهل فالکن زه

شما خواهان همکاری با جامعه، به فالکن زه خوش آمدید هستید؟ شما میخواهید همچنین با راهنمای امور روزمره همکاری کنید؟

خواهشمندیم که یک میل به آدرس زیر بفرستید

[fluechtlinge-willkommen-in-falkensee@web.de](mailto:fluechtlinge-willkommen-in-falkensee@web.de)

و یا اینکه با در جستجوی کسی هستید که خودتان با کسی در تماس باشید، میتوانید در آدرس اینترنتی ما جویا شوید

[www.willkommen-in-falkensee.de](http://www.willkommen-in-falkensee.de)

[www.facebook.com/falkenseekannanders](https://www.facebook.com/falkenseekannanders)

جامعه ما شاخه ای از جامعه لوکال آگندا 21 فالکن زه میباشد و ما از آنها سپاسگزاریم برای همکاریشان در محوطه (ASB (Ruppiner Str. 15) هایم پناهندگان آس ب

میباشد، جامعه ما یک انبار برای پوشاک دارد که در Kremmener Str. مورد نیاز میتوانید به آنجا بروید که در چند قدمی

انبار جدید که در زیر Bergstraße وجود دارد زمین آس ب در کنار جای پارک ماشین و در خیابان

دفتر کار آس ب

03322284470

ساعات کار انبار پوشاک

دوشنبه و چهارشنبه از ساعت ۱۰ تا ۱۴

آدینه از ساعت ۱۴ تا ۱۸

شما میتوانید پوشاک را هم به آنجا تحویل بدهید



به فلکنزی خوش آمدید

FALKENSEE

How We can help

in English and Farsi

شما اینجا به ما را سی یابند:

[lotsen@w-i-f.net](mailto:lotsen@w-i-f.net)

شماره تلفن:

Gisela Schuster 0173 2907897

## Dear Newcomers,

You have arrived in Falkensee. We can only guess what you left behind: Poverty, war, repression in your home country, deprivation, and perhaps also harassment while you were fleeing. We, citizens of the city of Falkensee, greet you with a warm welcome.

Falkensee is situated right next to Berlin. It is a city of change. You are not the only newcomers here. The vast majority of its 43.000 inhabitants moved here in the last decades.

## A new beginning

For the coming weeks and months, you will be housed in collective accommodation. You will not have to worry about food and how to pay for daily expenses. The conditions you will experience are the result of a severe shortage of housing. It will be crowded and sometimes also noisy. Your chances of gaining permanent residency are not yet clear. We are hoping with you, that a better phase of your life will begin here, if not now, then soon. Seize that opportunity. It is not easy to start a new life in a country whose language you have yet to learn. A new beginning starts with yourself. We understand pieces of what you are telling us, just as you will only understand a small part of

what we tell you, so we all have to look to Google Translator for help. We can learn from each other.

## Who is “Willkommen in Falkensee” (Welcome to Falkensee)?

As of June 2015, once again Falkensee has witnessed the arrival of larger numbers of refugees. One year and a half ago, citizens of Falkensee found each other via Facebook in order to support arriving refugees and formed the citizen’s movement “Willkommen in Falkensee”. This happened after the Falkensee City Council decided, across party lines, that the city would commit itself to house and welcome refugees. Since February 2014, “Willkommen in Falkensee” (short WiF), is home to more than 400 volunteers who are jointly working towards establishing a welcome culture in Falkensee. Some of our members have just recently set foot on German soil themselves.

## What do we do?

We teach German, we regularly provide meeting opportunities in a Get-to-know-Café. We celebrate, we have music sessions, we cook together. WiF passes on donated clothing. We provide Internet access, repair and lend bicycles to you, put you in touch with sports clubs, and try to assist you in

your job search. We provide activities in our own time and with our own money, that are complementary to public service offerings, but cannot replace those public offerings.

## It is up to you now: We can help.

You will be overwhelmed with new impressions, demands, and duties in the coming days and weeks. Words, that you do not yet understand. Encounters, that make you think for a long time. Demands of public authorities, that you have to meet and forms that you have to complete. Even longtime citizens frequently find it difficult to meet these demands. You will want to find your way in German everyday life, learn the new language. Within “Willkommen in Falkensee”, there is a group of people, who are happy to help: The Alltagslotsen.

The German word “Alltag” does not easily translate into other languages. It means something like “every day life” or “daily routine”. A “Lotse” is a guide at sea. Germans love to create new words by putting several words together. Because this is all difficult to translate, we will just leave it at that: “Alltagslotsen” – your guides to everyday life.

## What do the Alltagslotsen do?

- You have received mail from the authorities? We can help translate it and can offer advice on how you can react.
- You would like to apply for something? We can help you to complete the form properly and accompany you when taking it to the authorities.
- You have a health problem and need to see a doctor? We can accompany you and can interpret during the doctor’s appointment. It goes without saying that we do that in the strictest confidence.
- You have received a great offer to buy a phone, apply for credit, or get cheap insurance? Please: Ask us, if that offer is really a good offer.

This is only an attempt to cover the many colors of life. Even if you have a question that is not listed above, talk to us. An old German proverb says: “Versuch macht klug.” Again, this is difficult to translate and means something like: “Try and you will learn.”

### Here is how to reach us:

[lotsen@w-i-f.net](mailto:lotsen@w-i-f.net)

Office at ASB tel (03322) 284470

Gisela Schuster tel 0173 2907897

## Dear Falkensee’ers – new and old,

You are interested in learning more about “Willkommen in Falkensee”. You would like to contribute, possibly even become an Alltagslotse yourself. Please send us a short email at

[fluechtlinge-willkommen-in-falkensee@web.de](mailto:fluechtlinge-willkommen-in-falkensee@web.de)

Or find us on [www.willkommen-in-falkensee.de](http://www.willkommen-in-falkensee.de) or [www.facebook.com/falkenseekannanders](https://www.facebook.com/falkenseekannanders)

„Willkommen in Falkensee“ has set up a second-hand clothing supply. These supplies have been donated by local citizens. It is called „Kleiderkammer“ is located on the grounds of the ASB at Ruppiner Straße 15 in Falkensee. It is accessible from the Bergstraße. Look for the stairs leading down to the basement to the right of the parking lot.

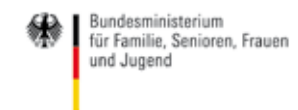
## Opening Hours

Monday, Wednesday 10.00 h - 14.00 h

Friday 14.00 h - 18.00 h Donations are welcome during opening hours.

We are part of „Lokale Agenda 21 Falkensee e.V.“

Gefördert vom



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie leben!

